

你好



ニハオ (こんにちは)

＜中国語版＞

Vol. 120

〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動中心 Betelgeuse 北館一樓
発行方：公益財団法人 大和市国際化協会
発行：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館1階
電話/電話：046-265-6053
発行日/発行日：2023年6月30日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

儿童医疗费の補助対象拡大至 18 歳。

子ども医療費の助成対象が 18 才まで拡大します。

儿童医疗费补助是指，在市内居民登记并加入了健康保险的孩童，因疾病或受伤等前往医疗机构就诊时，由市里补助保险诊疗时支付的医疗费用的自费部分。

◆自 8 月 1 日起，补助对象年龄层扩大。

迄今为止补助年龄为“至初中毕业”，不过自 2023 年 8 月 1 日起将扩大至“相当于高中毕业的年龄”。对于确认新成为补助对象的孩童的监护人，市里会寄送申请书。

◆补助对象（大和市的情况。不同自治体的补助对象有所不同。）

0 岁至相当于高中毕业的年龄※

※满 18 岁后的第一个 3 月 31 日

◆补助对象要求

满足以下 4 项要求的孩子

- ① 居住在大和市，有居民登记。
- ② 加入了健康保险。
- ③ 未接受其他公费医疗补助（生活保护、单亲家庭等医疗费补助制度、重度残疾人医疗费补助制度等）。
- ④ 没有接受基于儿童福利法措施的医疗。

◆申请方法

对象孩童的监护人请 ① 在申请书上填写必要事项，附上 ②～⑤所需文件，直接前往或邮寄至儿童总务科申请。

① 儿童医疗证补助事业医疗证交付申请书

② 儿童健康保险证复印件

③ 申请者※1 的本人确认证件※2 的复印件

※1 申请者为监护人中收入较高的人员。

※2 本人确认证件是指在留卡和驾照等。

④ 若孩童是外国国籍，需孩童的在留卡复印件。

⑤ 若申请人和监护人为市外居民，需提供个人号码卡和记载有地址的证件的复印件。

若在 2022 年 1 月 1 日时监护人在国外居住，还需提供其他必要文件。

◆咨询机构

〒242-8601

大和市鹤间 1-31-7（保健福利中心 2 楼）

大和市政府 儿童总务科 津贴医疗小组

电话：046-260-5608

子ども医療費の助成とは、市内に住民登録があり、健康保険に加入している子どもが、病気やけがなどで医療機関にかかった際に、保険診療で支払う医療費の自己負担分を市が助成するものです。

◆8月1日から助成対象年齢が拡大します。

これまで助成対象年齢が「中学校卒業まで」となっていたものが、2023 年 8 月 1 日より「高校卒業相当年齢まで」に拡大します。新たに対象となることが確認できた子どもの保護者には、市から申請書を送りました。

◆助成対象（大和市の場合。助成対象は自治体ごとに異なります）

0 歳～高校卒業相当年齢※まで

※ 18 歳に達する日以降の最初の 3 月 31 日

◆助成対象の要件

次の 4 要件すべてを満たしている子

- ① 大和市に居住し、住民登録をしている。
- ② 健康保険に加入している。
- ③ 他の公費医療費助成（生活保護、ひとり親家庭等医療費助成制度、重度障害者医療費助成制度等）を受けていない。
- ④ 児童福祉法に基づく措置による医療を受けていない。

◆申請方法：

対象となる子どもの保護者は①申請書に必要事項を記入し、②～⑤の必要書類を添付して子ども総務課に直接、または郵送で申請してください。

① 子ども医療証助成事業医療証交付申請書

② 子どもの健康保険証のコピー

③ 申請者※1 の本人確認書類※2 のコピー

※1 申請者は、保護者のうち、所得が高い人になります。

※2 本人確認書類とは、在留カードや運転免許証などです。

④ 子どもが外国籍の場合は、子どもの在留カードのコピー

⑤ 申請者及び保護者が市外在住者の場合は、マイナンバーや住所が分かるもののコピー

保護者が令和 4 年 1 月 1 日時点で、海外に居住していた場合などは他に必要な書類があります。

◆問い合わせ：

〒242-8601

大和市鶴間 1-31-7（保健福祉センター 2 階）

大和市役所 子ども総務課 手当医療係

電話：046-260-5608



市内游泳池指南

市内プールのご案内

夏天快到了。要在游泳池里凉快一下吗？
以下介绍在大和市内的引地台温水泳池。

夏が近づいてきました。プールで涼むのはいかがですか。
大和市内にある引地台温水プールを紹介します。

引地台温水泳池

引地台温水プール

是有自然光照射进来的宽敞的温水泳池。
围绕 25 米的泳池配置全长 120 米的流水池，也有配备了 2 台儿童用滑梯的水深 30 厘米的幼儿用泳池。也有小学生以上人员可以使用的 40 米和 80 米的滑水道，可温暖身体的按摩浴池，室温保持在约 40 度的采暖室，是从孩童到老年人都可以享受的游泳池。



自然光が差し込む、広々とした温水プールです。
25mプールをぐるりと囲むように全長120mの流水プールが配置され、お子様用すべり台2台が備えつけられている水深30cmの幼児用プールもあります。小学生以上で利用できる40mと80mのウォーターライダーや、体を温めるためのジャグジー、室温約40度に保たれた採暖室もあり、子どもからお年寄りまでみんなで楽しめるプールです。

開場時間: 上午 10 点至下午 6 点
※7 月 20 日至 8 月 31 日从上午 9:30 开始营业
※1 天有 3 次各 10 分钟因进行安全检查而休息。
(①上午 11:55 开始 ②下午 13:55 开始 ③下午 15:55 开始)
休息日: 周一 (若周一为节假日或调休日，则延至次日)
年末年初
※7 月 20 日至 8 月 31 日，周一也营业。
※存在临时休息的情况。
价格: 价格因季节而异。请提前确认。

開場時間: 午前10時から午後6時まで
※7月20日から8月31日までは午前9時30分からの営業
※1日に3回、各10分間の安全点検のための休憩があります。
(①午前11時55分から ②午後1時55分から ③午後3時55分から)
休業日: 月曜日 (月曜日が祝日または振替休日の場合はその翌日)
年末年始
※7月20日から8月31日までは月曜日も営業しています。
※臨時で休業する場合があります。
料金: 料金は季節によって異なります。ご利用前に確認してください。

期间/期間	高中生以上/高校生以上		儿童 (3岁-初中生) / 子ども (3歳~中学生)	
7月1日~8月31日	2 小时 2時間	400 日元 400 円	2 小时 2時間	200 日元 200 円
	每超过 30 分钟 100 日元 30分超過ごとに 100円		每超过 30 分钟 50 日元 30分超過ごとに 50円	
9月1日~9月30日/ 4月1日~6月30日	一次 1回	400 日元 400円	一次 1回	200 日元 200円
10月1日~3月31日	一次 1回	300 日元 300円	一次 1回	100 日元 100円

※7 月 1 日至 8 月 31 日期间，超过 2 个小时会产生超额费用，需要在结算处结算。请注意。
※“1 次”是指从进入游泳池至退场。退场一次后再次进入则算是第二次。
※7月1日~8月31日の期間は、2時間を超えると超過料金がかかります、精算所での精算が必要となります。注意してください。

※「1 回」とは、プール入 場から退場までをさします。一度退場してから再度入 場する場合は 2 回目になります。

注意:
・日常生活中没有完全脱离尿布和训练裤的孩童不能入场。
・小学 3 年级以下的孩童需 16 岁以上的监护人陪同。(监护人 1 人最多可带 2 人入场。)
・持有残障人手册，精神障碍者保健福利手册，体育手册的人员可以免费使用。(请在接待引导处出示手册。)
・手册持有者所需看护人员，仅限于手册持有者在日常生活(换衣服等) 中经常需要帮助的情况，可以免费使用。团体使用的情况下，负责人在窗口办理手续后，请务必将工作人员的指示传达给全体使用人员。
另外，请提前在官网主页上确认**使用游泳池时的注意事项**。

地点: 大和市柳桥 4-5000
引地台公園内
咨询电话: 046-260-5757
(上午 10 点至下午 6 点)

使用游泳池时的
注意事項



注意:
・おむつやトレーニングパンツが日常生活において完全にとれていない子どもは入 場できません。
・小学校3年生以下の子どもは 16 歳以上の保護者の付き添いが必要です。(保護者一人につき二人まで入 場できます。)
・障がい者手帳、精神障がい者保健福祉手帳、療育手帳を持っている人は、無料で利用できます。(受付案内に手帳を見せてください。)
・手帳所持者に必要な介助者は、手帳所持者が日常生活 (着替えなど) においていつも介助を必要とする場合に限り、無料で利用できます。団体で利用する際は、責任者が窓口での受付後、スタッフの指示を必ず利用者全員に伝えてください。
この他にも、利用前にホームページにある**プール利用上の注意**を確認してください。
場所: 大和市柳橋4-5000 引地台公園内
問合せ: 046-260-5757 (午前10時から午後6時)

现在正是容易发生风灾水害的季节。在紧急情况下“保护自己的生命”，日常防备很重要。

日常防备

- ◎通过防灾地图确认您家是否位于洪水淹没预测区域或泥石流灾害（特殊）警戒区域
- ◎考虑分散的避难场所，如亲属和熟人的房子（若能确保自家是安全的，也可以考虑到2楼以上去避难）
- ◎检查护窗板和屋顶是否损坏
- ◎将在室外可能被刮走的物体移至室内或固定
- ◎清理侧沟，排水沟和雨水槽
- ◎确认储备品和紧急携带物品

当台风等靠近时

- ◎在警戒信息发布后，国际化协会会在 Facebook 和官网主页上用简单的日语和翻译成 5 种语言（英语，西班牙语，中文，越南语，菲律宾语）进行通知。
- ◎另外，您可以通过电视・广播・互联网，大和 PS 邮件，大和 SOS 支援应用软件，气象厅多语言网站等收集准确的天气信息，并确认气象厅和市里的避难信息。为了防备灾害，建议事先下载，注册。

風水害が発生しやすい季節です。いざという時に「自分の命を自分で守る」ために、日頃の備えが大切です。

日頃の備え

- ◎防災マップで洪水浸水想定区域や土砂災害（特別）警戒区域に自宅が位置しているかを確認
- ◎親族や知人宅など分散避難先を考える（自宅での安全確保が可能な場合、2階以上への避難も検討）
- ◎雨戸や屋根が壊れていないか確認
- ◎野外で飛ばされそうなものは屋内へ移動または固定
- ◎側溝や排水溝、雨どいを掃除
- ◎備蓄品や非常持ち出し品を確認

台風などが近づいてきたら

- ◎国際化協会では警戒情報が発令された場合、Facebook とホームページでやさしい日本語と 5 言語（英語、スペイン語、中国語、ベトナム語、タガログ語）に翻訳してお知らせします。
- ◎また、テレビ・ラジオ・インターネット、やまと PS メール、ヤマト SOS 支援アプリ、気象庁多言語サイトなどで正確な気象情報を収集し、気象庁や市からの避難情報を確認することができます。災害に備えて事前にダウンロード、登録をしておくことをお勧めします。



警戒级别 警戒レベル	避难信息等 避難情報等	居民应采取的行动 住民が取るべき行動
5	确保紧急安全 緊急安全確保	有生命危险 需立即确保安全 命の危険 直ちに安全確保
4 级警戒之前务必要避难 警戒レベル 4 までに必ず避難		
4	避难指示 避難指示	所有人员从危险场所避难 危険な場所から全員避難
3	高龄者等避难 高齢者等避難	高龄者等从危险场所避难 危険な場所から高齢者等は避難
2	大雨・洪水・高潮水位警报 大雨・洪水・高潮注意報	确认自身的避难行动 自らの避難行動を確認
1	预警信息 早期注意情報	提高对灾难的心理准备 災害への心構えを高める

※警戒等级 1~2 由气象厅发布，3~5 由市里发布。

●关于向外国人发送灾害信息（15 种语言的说明材料）

（内阁办公室）

① 日语：

<https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gaikoku/index.html>

② 中文：

https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gaikoku/pdf/03_training_material_CNsimplied.pdf

该信息详情请联系：

大和市政府危机管理科危机对策小组

电话：046-260-5728（日语）

※警戒レベル 1~2 は気象庁、3~5 は市が発令します。

●外国人への災害情報の発信について（15 言語対応の説明資料）

（内閣府）

① 日本語：

<https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gaikoku/index.html>

② 中国語：

https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gaikoku/pdf/03_training_material_CNsimplied.pdf

この情報についての詳しいお問い合わせ先：

大和市政府危機管理課危機対策係

電話：046-260-5728（日本語）

(公財) 来自大和市国际化协会的通知

地址\住所: 大和市深見西1-3-1 7 市民活动中心
Betelgeuse 北館一楼
大和市深見西1-3-17
市民活動拠点ペテルギウス北館1階

电话\電話: 046-265-6051

传真\FAX: 046-265-6052

电子邮箱\Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

主页\ホームページ: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ



外国人妈妈广场

有外国背景的妈妈和养育有外国背景的孩子的妈妈们相聚在一起愉快聊天。无需申请。请直接前来会场。无论是妈妈自己还是跟孩子一起，都可以参加。有可以吃午餐的场所，想吃的人员请带上简便午餐。

时间: 每月第4个周三上午11点至下午1点

地点: 国际交流沙龙 (市民活动据点 Betelgeuse 北館1楼)

费用: 免费

携带物品: 午餐

外国人ママのひろば

外国につながるママや外国につながる子どもを育てているママたちが集まって、おしゃべりをします。申し込みはいりません。直接会場にきてください。ママだけでも、子どもと一緒にでもどちらでも参加できます。お昼ごはんを食べることもできますので、食べたい人はかんたんなお昼ごはんを持ってくるください。

日時: 毎月第4水曜日の午前11時から午後1時まで
場所: 国際交流サロン (市民活動拠点ペテルギウス北館1階)
費用: 無料
持ち物: お昼ごはん

征集大和市文化节一般公募展的作品。

10月14日(周六)至11月3日(周五・节假日)之间,在大和市文化创造据点 SIRIUS 一楼画廊举办的“大和市文化节一般公募展”正在征集作品。会对各类别的优秀作品进行表彰。大家请寄来得意之作。

类别: “画” “书” “照片”

应征资格: 在市內居住、上班、上学以及在市內活动的人员 (高中生以上)

展出条件: 过去一年內完成的未公开作品 (每个类别每人一件)

应征方法: 8月1日(周二)至8月31日(周四)必须寄到展出申请书请直接前往、邮寄或传真 046(263)2080 至 〒242-8601 大和市政府 文化振兴科。

另外,也可以通过网络进行电子申请。

https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/2017/bunka_geijutsu/bunka_geizyutu_zigyuu/4088.html

※作品规定、搬送方法等详情请参阅从7月1日起在文化振兴科、各学习中心、各交流中心等分发的“征集要求”。

咨询机构: 大和市文化振兴科 文化振兴小组

电话: 046(260)5222

大和市文化祭一般公募展の作品を募集します。

10月14日(土)から11月3日(金・祝)までの間、大和市文化創造拠点シリウス1階ギャラリーで開催する「大和市文化祭一般公募展」の作品を募集します。各部門の優秀作品には、表彰を行います。皆さんの力作をお寄せください。

部門: 「絵画」「書」「写真」

応募資格: 市内に在住、在勤、在学の方及び市内で活動している方 (高校生以上)

出品条件: 過去1年以内に制作された作品で未発表のもの (1部門につき1人1点)

応募方法: 8月1日(火)～8月31日(木)必着

出品申込書を文化振興課へ直接、郵送 〒242-8601 大和市役所 文化振興課、ファックス046(263)2080で提出してください。また、インターネットによる電子申請も可能です。

https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/2017/bunka_geijutsu/bunka_geizyutu_zigyuu/4088.html

※作品規定、搬入方法など詳しいことは、文化振興課、各学習センター、各コミュニティセンターなどで7月1日から配布する「募集要項」をご覧ください。

問合せ: 大和市 文化振興課 文化振興係
電話: 046-260-5222